



- STERILE SINGLE-USE LANCING DEVICE / STERILE EINMALSTECHHILFE / AUTOPIQUEUR STÉRILE À USAGE UNIQUE / PUNGIDITO STERILE MONOUSO**

**(EN) Sterile single-use lancing device for collection of capillary blood from the fingertip or, if the patient is a child under 1 year, from the heel.**

**Components of the single-use lancing device** (see illustration **●**)

- Description**
- Release button
- Housing
- Penetration depth adjuster
- Sterility cap
- Penetration depth indicator
- Low penetration depth (approx. 1.3 mm)
- Medium penetration depth (approx. 1.8 mm, pre-set)
- High penetration depth (approx. 2.3 mm)

**Preparing to collect blood**

- Children younger than 1 year**

With children younger than 1 year of age, the capillary blood must be collected from the heel. Blood collection must occur from the lateral areas of the sole (see black areas in illustration **●**).

The puncture must occur vertically to the sole (see arrow in the enlargement). During blood collection, the child should be held with its foot vertically facing the floor. A site which has already been punctured must not be punctured a second time.

To improve blood flow at the heel before collecting blood, you can carefully warm the heel, for example by wrapping it in a warm, moist cloth at a maximum 42°C.

The heel must be disinfected and then dried completely.

▲ To collect capillary blood from the heel of children **under 1 year, use only the low or medium penetration depth.** If the high penetration depth is used, the calcaneus (heel bone) is at risk of being injured.

- Children as of 1 year and adults**

We recommend collecting capillary blood from the side of the fingertips, as these puncture sites register the least amount of pain (see black areas in illustration **●**). Any finger can be used for the puncture.

The patient's hands should be washed with warm water and soap, and then dried well. This ensures that the puncture site is clean and stimulates the blood flow. If alcohol wipes are used, the finger must also be completely dry before continuing.

**Collecting blood**

- Removing the sterility cap**

- Twist the sterility cap and remove it.

▲ Do not use the single-use lancing device if the sterility cap has been previously removed.

- Setting the penetration depth**

- Turn the penetration depth adjuster to the desired penetration depth.

▲ Do not set the penetration depth before removing the sterility cap.

▲ To collect capillary blood from the heel of children under 1 year, **use only the low or medium penetration depth.** If the high penetration depth is used, the calcaneus (heel bone) is at risk of being injured.

- Obtaining blood**

- Hold the single-use lancing device between the index finger, middle finger and thumb.
- Press the single-use lancing device firmly against the chosen puncture site.

- Using your thumb, press the release button down completely.

- Gently massage the finger towards the fingertip or exert slight pressure on the heel to encourage a drop of blood to form.

▲ For some diagnostic tests the fingertip/heel must not be vigorously massaged or compressed, as doing so may produce incorrect results.

- Always dispose of used single-use lancing devices in accordance with your facility's disposal regulations.

**Last update**  
2009-03

**Customer Support and Service Centre**  
Roche Diagnostics Limited  
Charles Avenue, Burgess Hill  
West Sussex, RH15 9RY, **United Kingdom**  
+44 (0) 1444 256000  
Accu-Chek Customer Careline\*  
Freephone: 0800 701 000 (UK)  
Freephone: 1 800 709 600 (Ireland)  
\*calls may be recorded for training purposes

www.accu-check.co.uk

**Patents**  
US 5,755,733 licensed by Asahi, US 7,238,192

For an explanation of symbols used, please refer to the end of these instructions for use.

- (DE) Sterile Einmalstechhilfe für die Entnahme von Kapillarblut aus der Fingerbere oder, bei Kindern unter 1 Jahr, aus der Ferse.**

**Bestandteile der Einmalstechhilfe** (siehe Abb. **●**)

- Beschreibung**
- Auslöseknopf
- Gehäuse
- Einsteller für Stechtiefe
- Sterilkappe
- Stechtiefeanzeige
- Niedrige Stechtiefe (ca. 1,3 mm)
- Mittlere Stechtiefe (ca. 1,8 mm, Voreinstellung)
- Hohe Stechtiefe (ca. 2,3 mm)

**Blutentnahme vorbereiten**

- Kinder jünger als 1 Jahr**
- Bei Kindern, die jünger als 1 Jahr sind, muss das Kapillarblut aus der Ferse entnommen werden. Es darf nur aus den seitlichen Bereichen der Fußsohle entnommen werden (siehe schwarze Flächen in Abb. **●**).

Es darf nur senkrecht zur Fußsohle gestochen werden (siehe Pfeile in der Vergrößerung). Das Kind sollte bei der Blutentnahme so gehalten werden, dass der Fuß senkrecht nach unten hängt. Eine bereits punktierte Stelle darf nicht noch einmal punktiert werden.

Um die Durchblutung der Ferse zu verbessern, können Sie diese vor der Blutentnahme vorsichtig anwärmen und sie dazu z.B. in ein warmes, feuchtes Tuch von maximal 42°C wickeln.

Die Ferse muss desinfiziert werden und danach vollständig abtrocknen.

▲ Für die Entnahme von Kapillarblut aus der Ferse bei Kindern unter 1 Jahr dürfen Sie **nur die niedrige oder mittlere Stechtiefe einstellen.** Bei Verwendung der hohen Stechtiefe besteht die Gefahr, dass das Calcaneus (Fersenbein) verletzt wird.

- Kinder ab 1 Jahr und Erwachsene**

Wir empfehlen, das Kapillarblut an den Seiten der Fingerbeeren zu entnehmen, da das Schmerzempfinden an diesen Stellen am geringsten ist (siehe schwarze Flächen in Abb. **●**). Jeder Finger ist für die Punktion geeignet.

Die Hände des Patienten sollten mit warmem Wasser und Seife gewaschen und danach gut abgetrocknet werden. Dadurch wird eine Verschmutzung der Einstichstelle vermieden und die Durchblutung gefordert. Falls Sie Alkoholtupfer verwenden, muss der Finger ebenfalls vollständig abtrocknen.

**Blut entnehmen**

- Sterilkappe abbrechen**

- Drehen Sie die Sterilkappe und ziehen Sie diese danach ab.

▲ Verwenden Sie die Einmalstechhilfe nicht, wenn die Sterilkappe bereits entfernt ist.

- Stechtiefe einstellen**

- Drehen Sie den Einsteller für Stechtiefe auf die gewünschte Stechtiefe.

▲ Die Stechtiefe dürfen Sie erst einstellen, nachdem Sie die Sterilkappe entfernt haben.

▲ Für die Entnahme von Kapillarblut aus der Ferse bei Kindern unter 1 Jahr dürfen Sie **nur die niedrige oder mittlere Stechtiefe einstellen.** Bei Verwendung der hohen Stechtiefe besteht die Gefahr, dass das Calcaneus (Fersenbein) verletzt wird.

- Blut gewinnen**

- Halten Sie die Einmalstechhilfe zwischen Zeigefinger, Mittelfinger und Daumen.

- Setzen Sie die Einmalstechhilfe auf die gewünschte Einstichstelle und drücken Sie sie fest an.

- Drücken Sie den Auslöseknopf mit dem Daumen vollständig herunter.

- Unterstützen Sie die Bildung des Blutstropfens, indem Sie den Finger mit leichtem Druck in Richtung Fingerbeere ausstreichen bzw. auf die Ferse leichten Druck ausüben.

▲ Bei manchen diagnostischen Untersuchungen darf die Fingerbeere/Ferse nicht kräftig ausgestrichen oder gepresst werden, da dies zu falschen Messwerten führen kann.

- Entsorgen Sie gebrauchte Einmalstechhilfen immer nach den in Ihrer Einrichtug geltenden Vorschriften.

**Letzte Überarbeitung**  
2009-03

**Kundendienst**  
Roche Diagnostics Deutschland GmbH  
Sandhofer Straße 116  
68305 Mannheim, **Deutschland**  
Accu-Chek Kunden Service Center  
Telefon: 0180/2000165  
Montag bis Freitag: 8.00 bis 18.00  
(Festnetz 6 Ct./Anruf, Mobilfunk max. 42 Ct./Minute)

Roche Diagnostics (Schweiz) AG  
Industriestrasse 7, 6343 Rotkreuz, **Schweiz**  
Hotline Diabetes Service 0800 803 303  
24 Std./gebührenfrei

Roche Diagnostics GmbH  
Engelhorngasse 3, 1211 Wien, **Österreich**  
Accu-Chek Kunden Service Center: (01) 277 87-555

**Patente**  
US 5,755,733 lizenziert von Asahi; US 7,238,192  
Symbolerklärungen finden Sie am Ende dieser Gebrauchs-anweisung.

- (FR) Autopiqueur stérile à usage unique pour le prélèvement de sang capillaire sur la pulpe du doigt ou, si le patient est un enfant âgé de moins d'un an, à partir du talon.**

**Composants de l'autopiqueur à usage unique** (voir figure **●**)

- Description**
- Bouton de déclenchement
- Corps de l'autopiqueur
- Embout avec réglage de la profondeur de piqûre
- Manchon stérile
- Indicateur de profondeur de piqûre
- Profondeur de piqûre faible (environ 1,3 mm)
- Profondeur de piqûre moyenne (environ 1,8 mm, pré-réglage)
- Profondeur de piqûre élevée (environ 2,3 mm)

**Préparation du prélèvement de sang**

- Enfants âgés de moins d'un an**
- Chez les enfants âgés de moins d'un an, le prélèvement de sang capillaire doit s'effectuer à partir du talon. Le prélèvement de sang n'est permis qu'à partir des côtés de la plante du pied (voir les zones ombragées à la figure **●**).

Le prélèvement doit s'effectuer verticalement à la plante du pied (voir la flèche sur l'agrandissement). Pendant le prélèvement, l'enfant doit être tenu de telle sorte que son pied soit dirigé vers le sol. N'effectuez pas une seconde ponction au même site de ponction.

Pour améliorer la circulation sanguine dans le talon avant le prélèvement de sang, réchauffez le talon avec précaution en l'immolant, par exemple, dans un linge tiède et humide à une température de 42°C maximum.

Désinfectez le talon, puis assurez-vous qu'il est complètement sec.

▲ Pour prélever du sang capillaire à partir du talon d'un enfant âgé de moins d'un an, **utilisez seulement la profondeur de piqûre la plus faible ou la profondeur de piqûre moyenne.** Une piqûre à la profondeur la plus élevée risque de causer une blessure au calcaneum (os du talon).

- Enfants âgés d'un an ou plus et adultes**

Il est recommandé de prélever le sang capillaire sur le côté de la pulpe du doigt, car c'est à cet endroit que la ponction est la moins douloureuse (voir les zones ombragées à la figure **●**). L'échantillon peut être prélevé sur n'importe quel doigt de la main.

Les mains du patient devraient être lavées à l'eau chaude et au savon, et puis être séchées soigneusement. Cette mesure permet d'assurer une hygiène correcte du site de prélèvement tout en stimulant la circulation sanguine. En cas d'utilisation de lingettes imbibées d'alcool, assurez-vous que le doigt est parfaitement sec avant de procéder au prélèvement sanguin.

**Prélèvement du sang**

- Retrait du manchon stérile**

- Tournez le manchon stérile et retirez-le.
- N'utilisez pas l'autopiqueur à usage unique si le manchon stérile a été retiré auparavant.

- Réglage de la profondeur de piqûre**

- Tournez l'embout avec réglage de la profondeur de piqûre pour ajuster à la profondeur de piqûre désirée.

019931

▲ Ne réglez pas la profondeur de la piqûre avant de retirer le manchon stérile.

▲ Pour prélever du sang capillaire à partir du talon d'un enfant âgé de moins d'un an, **utilisez seulement la profondeur de piqûre la plus faible ou la profondeur de piqûre moyenne.** Une piqûre à la profondeur la plus élevée risque de causer une blessure au calcaneum (os du talon).

- Obtention de l'échantillon**

- Tenez l'autopiqueur à usage unique entre l'index, le majeur et le pouce.

- Pressez fermement l'autopiqueur à usage unique sur le site de ponction choisi.

- Avec le pouce, appuyez à fond sur le bouton de déclenchement.

- Pour faciliter la formation d'une goutte de sang, massez légèrement le doigt en direction de la pulpe ou exercez une légère pression sur le talon.

▲ Dans certains examens diagnostiques, il faut éviter de ponctionner au même site de ponction.

▲ Jetez toujours les autopiqueurs à usage unique usagés conformément à la procédure en vigueur dans votre établissement.

**Mise à jour**  
2009-03

**Service après-vente**  
Roche Diagnostics  
2, Avenue du Vercors, B.P. 59, 38242 Meylan Cedex, **France**  
Numéro vert : 0 800 27 26 93

Roche Diagnostics Belgium SA/NV  
Schaarbeekei 198, 1800 Vilvoorde, **Belgique**  
Tél. 0800-93626

Roche Diagnostics (Suisse) SA  
Industriestrasse 7, 6343 Rotkreuz, **Suisse**  
Hotline Service diabète 0800 803 303  
24h sur 24/appel gratuit

**Brevets**

US 5,755,733 utilisés sous licence obtenue d'Asahi, US 7,238,192

Vous trouverez la signification des symboles utilisés à la fin de ces instructions d'utilisation.

- (IT) Pungidito sterile monouso per il prelievo del sangue capillare dal polpastrello o, nei bambini al di sotto di 1 anno, dal tallone.**

**Componenti del pungidito monouso** (vedere figura **●**)

- Descrizione**
- Pulsante di scatto
- Corpo del pungidito
- Regolatore della profondità di puntura
- Cappuccio sterile
- Indicatore della profondità di puntura
- Profondità minima di puntura (circa 1,3 mm)
- Profondità media di puntura (circa 1,8 mm, preimpostata)
- Profondità massima di puntura (circa 2,3 mm)

**Preparazione al prelievo di sangue**

- Bambini al di sotto di 1 anno**

Nei bambini di età inferiore ad 1 anno, il sangue capillare deve essere prelevato dal tallone. È consentito prelevare il sangue soltanto nelle aree laterali della pianta del piede (vedi aree marcate in nero nella figura **●**).

La puntura deve essere effettuata verticalmente alla pianta del piede (vedi freccia nell'ingrandimento). Durante il prelievo, il bambino dovrebbe essere tenuto con il piedino in verticale rivolto verso il basso. Non pungere una seconda volta un punto di prelievo già utilizzato.

Per favorire l'afflusso di sangue, scaldare il tallone con cautela prima di eseguire il prelievo avvolgendolo in un panno caldo e umido ad una temperatura massima di 42°C.

Il tallone deve essere disinfettato e poi asciugato completamente.

▲ Per il prelievo di sangue capillare dal tallone di bambini **al di sotto di 1 anno, impostare solo la profondità minima o media di puntura.** Se si usa la profondità massima di puntura si corre il rischio di ferire il calcagno.

- Bambini di età superiore ad 1 anno e adulti**
- Consigliamo di prelevare il sangue capillare dalle parti laterali del polpastrello, poiché questi punti sono meno sensibili al dolore (vedi aree marcate in nero nella figura **●**). La puntura può essere eseguita su un dito qualsiasi.

Le mani del paziente dovranno essere lavate con acqua calda e sapone e poi asciugate accuratamente. In tal modo si garantisce la necessaria pulizia del punto di prelievo e si favorisce l'irrorazione sanguigna. Se si usano tamponi imbevuti di alcool, è necessario attendere che il dito sia completamente asciutto.

**de geringe- of de gemiddelde prikdiepte te worden ingesteld.** Als de hoogte instelling van de prikdiepte wordt gebruikt, bestaat het gevaar van verwonding van het hielbeen (calcaneus). **●**

- Verkrijgen van een bloeddrupeel**

- Houd de prikpen voor eenmalig gebruik vast tussen vingers, middelvinger en duim.

- Plaats de prikpen voor eenmalig gebruik op de gewenste prikpplaats en druk deze goed aan.

- Druk de prikknop met uw duim volledig in.

- Stimuleer de vorming van een bloeddrupeel door de vinger met lichte druk in de richting van de vingertop te masseren of door lichte druk op de hiel uit te oefenen.

▲ Bij sommige diagnostische testen mag de vingertop niet stevig worden gemasseerd of mag er geen druk op de vingertop/hiel uit worden geoefend, omdat dit tot onjuiste meetwaarden kan leiden.

▲ Goed de gebruikte prikpennen voor eenmalig gebruik altijd weg conform de binnen uw instituut of instelling geldende voorschriften voor afvalverwijdering.

**Datum van uitgifte**  
2009-03

**Customer Service**  
Roche Diagnostics Nederland BV  
Transistorstraat 41  
1822 DK Almere

**Nederland**  
Tel. 0800-0220585 (Accu-Chek Diabetes Service)

Roche Diagnostics Belgium SA/NV  
Schaarbeekei 198  
1800 Vilvoorde  
**België**  
Tel. 0800-93626 (Accu-Chek Diabetes Service)

**Patenten**  
US 5,755,733 in licentie van Asahi, US 7,238,192  
De verklaring van de gebruikte symbolen vindt u aan de onderzijde van deze gebruiksaanwijzing.

- (EA) Аποστειρωμένη συσκευή τρυπήματος μιας χρήσης για λήψη τριχοειδικού αίματος από το άκρο του δακτύλου ή, σε παιδιά ηλικίας κάτω του 1 έτους, από τη φτέρνα.**

**Εξαρτήματα της συσκευής τρυπήματος μιας χρήσης (δείτε την εικόνα **●**)**

- Περιγραφή**
- Εμβόλο «σκονδάλι»
- Περίβλημα
- Ρυθμιστής του βάθους τρυπήματος
- Προστατευτικό κάλυμμα
- Κεντρικός βάθος τρυπήματος
- Μικρός βάθος τρυπήματος (περίπου 1,3 χιλ.)
- Μεσαίος βάθος τρυπήματος (περίπου 1,8 χιλ., υπαρκτού ρυθισμού)
- Μεγάλο βάθος τρυπήματος (περίπου 2,3 χιλ.)

Προετοιμάση για τη λήψη του αίματος

▲ **Παιδιά ηλικίας κάτω του 1 έτους**

Σε παιδιά ηλικίας κάτω του 1 έτους, επιτρέπεται να ρυθμιστεί το βάθος τρυπήματος μόνο στη μικρή ή μεσαία βαθμίδα. Αν χρησιμοποιηθεί η μεγάλη βαθμίδα βάθους τρυπήματος, υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού του οστού της φτέρνας.

Το τρυπήμα πρέπει να γίνεται κάθετα προς το πέλαμο (βλ. βέλη στη μεγέθυνση). Κατά τη διάρκεια της λήψης του αίματος, το ποδι πρέπει να κρατείται με ήπιο τρόπο, ώστε το πόδι να κρέμεται καθετα προς το έδαφος. Απαγορεύεται να γίνει το τρυπήμα για δεύτερη φορά στο ίδιο σημείο.

Για να βελτιώσετε την αμάωσή πριν τη λήψη του αίματος, μπορείτε να θερμάνετε προσεκτικά τη φτέρνα, π.χ. τυλιγόντας την με ένα ζεστό, υγρό ύφασμα με μέγιστη θερμοκρασία 42 °C.

Η φτέρνα πρέπει να απολυμανθεί και στη συνέχεια να αφαιρεθεί τα στεγνωτικά τεμάχια.

▲ Για τη λήψη τριχοειδικού αίματος από τη φτέρνα σε παιδιά ηλικίας κάτω του 1 έτους, επιτρέπεται να ρυθμιστεί το βάθος τρυπήματος μόνο στη μικρή ή μεσαία βαθμίδα. Αν χρησιμοποιηθεί η μεγάλη βαθμίδα βάθους τρυπήματος, υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού του οστού της φτέρνας.

▲ **Παιδιά άνω του 1 έτους και ενήλικες**

Σας συστήνουμε να παίρνετε τριχοειδικό αίμα από τα πλάγια των άκρων των δακτύλων, γιατί στα σημεία αυτά το τρυπήμα προκαλεί το λιγότερο πόνο (βλ. μαύρες περιοχές στην εικόνα **●**). Κατάλληλο για τρυπήμα είναι οποιοδήποτε δάκτυλο.

Τα χέρια του ασθενούς θα πρέπει να πλυθούν με ζεστό νερό και σαπούνι και στη συνέχεια να αφαιρεθούν τα στεγνωσιμα τεμάχια. Με τον τρόπο αυτό διατηρείται καθαρό το σημείο τρυπήματος και αυξάνεται η ροή του αίματος. Αν χρησιμοποιηθούν ονιχοκωστής, πάλι πρέπει να αφαιρεθεί το δάκτυλο να στεγνώσει τελείως.

**Λήψη του αίματος**

- Αφαίρεση του προστατευτικού καλύμματος**

**Prelievo del sangue**

- Come togliere il cappuccio sterile**

- Ruotare il cappuccio sterile e poi estrarlo.
- Non usare il pungidito monouso se il cappuccio sterile è già stato rimosso.

- Scelta della profondità di puntura**

- Girare il regolatore della profondità di puntura sull'impostazione desiderata.

▲ Non impostare la profondità di puntura prima di aver tolto il cappuccio sterile.

▲ Per il prelievo di sangue capillare dal tallone di bambini al di sotto di 1 anno, impostare solo la profondità minima o media di puntura. Se si usa la profondità massima di puntura si corre il rischio di ferire il calcagno.

- Esecuzione della puntura**

- Tenere il pungidito monouso fra indice, medio e pollice.

- Premere fermamente il pungidito monouso contro il punto scelto per il prelievo.

- Con il pollice premere fino in fondo il pulsante di scatto.
- Massaggiare il dito leggermente in direzione del polpastrello o esercitare una lieve pressione sul tallone per favorire la formazione della goccia di sangue.

▲ Per alcuni test diagnostici non è opportuno massaggiare il tallone, o premere il polpastrello o il tallone con forza, perché ciò potrebbe produrre falsi risultati.

▲ Eliminare il pungidito monouso usati seguendo sempre le disposizioni vigenti della struttura sanitaria in cui si opera.

**Versione aggiornata**  
2009-03

**Servizio Assistenza**  
Roche Diagnostics S.p.A.  
Viale G. B. Stucchi 110, 20052 Monza (MI), **Italia**  
Numero Verde: 800-822189

Roche Diagnostics (Svizzera) AG  
Industriestrasse 7, 6343 Rotkreuz, **Svizzera**  
Hotline Service diabete 0800 803 303  
24 ore/gratuito

**Brevetti**  
US 5,755,733 concesso in licenza da Asahi, US 7,238,192

La spiegazione dei simboli è riportata in fondo a queste istruzioni per l'uso.

**Explanation of symbols / Erklärung der Symbole / Signification des symboles / Spiegazione dei simboli**

	Consult instructions for use / Gebrauchsanweisung beachten / Consulter le manuel d'utilisation / Consultare le istruzioni per l'uso
	Use only once / Nur einmal verwenden / À usage unique / Prodotto monouso
	Use by / Verwendbar bis / Utiliser jusqu'au / Utilizzare entro
	Sterilized using irradiation /

# ACCU-CHEK® Safe-T-Pro Plus

*STERILE ENGANGSFINGERPRIKKER /  
STERIL BLODPRØVETAKER FOR ENGANGSBRUK /  
STERIL BLODPROVSTAGARE FÖR ENGANGSBRUK /  
STERILIL, KERTÄKÄYTTÖNEN NÄYTTEENTOLLAITE*

**(DA)** Steril engangsfingerprikker til udtagelse af kapillærløb fra fingerspidsen. Er patienten et barn under 1 år, udtages blod fra hælen.

**Engangsfingerprikkerens dele** (se billede ●)

- Beskrivelse
- ① Udløserknop
- ② Hylse
- ③ Stikkedydeinnstiller
- ④ Steril hette
- ⑤ Stikkedydeindikator
- ⑥ Liten stikkedyde (omtrent 1,3 mm)
- ⑦ Middels stikkedyde (omtrent 1,8 mm, forhånds-innstilt)
- ⑧ Stor stikkedyde (omtrent 2,3 mm)

**Klargøring til blodprøvetagning**

● **Barn under 1 år**  
Er patienten et barn under 1 år, skal kapillærløbet udtages i hælen. Det er kun tilladt at udtage blod under fodens i den bedste del (se de sorte områder på billedet ●). Indstikket skal ske lodret (se på i det forstærkede billede). Under blodudtagningen skal barnet holdes på en sådan måde, at barnets fod vender lodret ned mod gulvet. Undgå at prikke det samme sted to gange.

For at stimulere blodgennemstrømningen i hælen før blodudtagningen varmes hælen op ved f.eks. at pakke den ind i et varmt, fugtigt klæde (maks. 42 °C).

Hælen skal desinficeres og herefter tørres omhyggeligt.

▲ Til udtagning af kapillærløb i hælen på et barn under 1 år må der **kun indstilles lille eller middel indstiksydbyde**. Indstilles den store indstiksydbyde, kan knoglen i hælen blive beskadiget.

● **Barn fra 1 år og voksne**

Vi anbefaler, at kapillærløb udtages fra siden af fingerspidsen, da det her gør mindst ondt (se de sorte områder på billedet ●). Alle fingre er velegnede til blodudtagning.

Vask patientens hænder med varmt vand, og tør dem omhyggeligt. Det sikrer, at indstiksstedet er rent, og stimulerer blodgennemstrømningen. Hvis der anvendes alkoholservietter, er det ligeledes vigtigt, at fingeren tørres helt.

**Blodprøvetagning**

● **Fjern den sterile hætte**

► Drej den sterile hætte, og fjern den.

▲ Hvis den sterile hætte allerede er taget af, må engangsfingerprikkeren ikke anvendes.

● **Indstilling af indstiksydbden**

► Drej indstilleren til indstiksydbyde hen på den ønskede indstiksydbyde.

▲ Indstil ikke indstiksydbden, før den sterile hætte er blevet fjernet.

▲ Til udtagning af kapillærløb i hælen på et barn under 1 år må der **kun indstilles lille eller middel indstiksydbyde**. Indstilles den store indstiksydbyde, kan knoglen i hælen blive beskadiget.

● **Blodprøvetagning**

► Hold engangsfingerprikkeren mellem pegefinger, langem- og tommelfinger.

► Sæt fingerprikkeren mod det ønskede indstiksted, og pres til.

► Med tommelfingeren trykkes udløserknappen helt ned.

► Massér forsigtigt fingeren i retning af fingerspidsen, eller tryk let på hælen for at få en bloddråbe frem.

▲ Ved nogle diagnostiske undersøgelser må der ikke masseres hårdt eller trykkes på fingerspidsen/hælen, da dette kan medføre forkerte måleresultater.

▲ Brugte engangsfingerprikkerer skal altid bortskaffes i henhold til institutionens gældende procedurer herfor.

**Seneste opdatering**

2009-03

**Kundeservice**

Roche Diagnostics A/S, Industriholmen 59, 2650 Hvidovre, Danmark, TH. 36 99 99 54

**Patenter**

US 5,755,733 med licens fra Asahi, US 7,238,192

Symbolforklaringer findes til sidst i denne brugsanvisning.

**(NO)** Steril blodprøvetaker for engangsbruk for prøvetaking av kapillærløb fra fingertuppen, eller hvis pasienten er et barn under 1 år, fra hælen.

**Delar på blodprøvetakeren for engangsbruk** (se bilde ●)

● **Beskrivelse**

- ① Utløserknapp
- ② Hylse
- ③ Stikkedydeinnstiller
- ④ Steril hette
- ⑤ Stikkedydeindikator
- ⑥ Liten stikkedyde (omtrent 1,3 mm)
- ⑦ Middels stikkedyde (omtrent 1,8 mm, forhånds-innstilt)
- ⑧ Stor stikkedyde (omtrent 2,3 mm)

**Forberedelse for blodprøvetaking**

● **Barn under 1 år**

Hos barn under 1 år må det tas kapillærløb fra hælen. Det må kun tas blod fra sidene av fotsålen (se de svarte områdene på bildet ●).

Det må stikkes loddrett i forhold til fotsålen (se pilen i forstørrelsen). Under blodprøvetaking skal barnet holdes slik at foten henger loddrett ned mot golvet. Man får inte punkterte samma plats två gånger.

For att förbättra blodflödet i hälen före blodprövotagningen kan du försiktigt värma hälen, till exempel genom att linda in den i en varmt, fuktigt kläde som holder maksimalt 42 °C.

Hälen må desinficeras og deretter tørkes helt.

▲ Hvis det skal tas kapillærløb fra hælen til barn under 1 år, **må det kun brukes liten eller middels stikkedyde**. Hvis det brukes stor stikkedyde, kan calcaneus (hælbeinet) bli skadet.

● **Barn over 1 år og voksne**

Vi anbefaler at prøver av kapillærløb tas fra tyksiden av fingertuppen, da dette gjør minst vondt (se de svarte områdene på bildet ●). Alle fingre kan brukes for blodprøvetaking. Ungå, hvis mulig, å ta blodprøve fra tommel, peke- og lillefinger.

Vask pasientens hender med varmt vann og såpe og tørk deretter godt. Dette sikrer at stikketstedet er rent og stimulerer blodtilførselen. Hvis du bruker alkoholservietter, må fingeren tørke helt.

**Blodprøvetaking**

● **Ta av den sterile hetten**

► Drej den sterile hetten og ta den av.

▲ Ikke bruk blodprøvetakeren for engangsbruk hvis den sterile hetten har vært tatt av tidligere.

● **Stille inn stikkedyde**

► Drej stikkedydeinnstilleren til ønsket stikkedyde.

▲ kke still inn stikkedyden før du har tatt av den sterile hetten.

▲ Hvis det skal tas kapillærløb fra hælen til barn under 1 år, **må det kun brukes liten eller middels stikkedyde**. Hvis det brukes stor stikkedyde, kan calcaneus (hælbeinet) bli skadet.

● **Blodprøvetaking**

► Hold blodprøvetakeren for engangsbruk mellom pekefinger, langfinger og tommel.

► Trykk blodprøvetakeren for engangsbruk fast inn mot det valgte stikketstedet.

► Trykk utløserknappen helt ned med tommelen.

► Masser fingeren forsiktig nedenfra og mot tuppen, eller trykk forsiktig på hælen, slik at det kommer fram en bloddråpe.

▲ Til noen diagnostiske prøver skal ikke fingertuppen/hælen masseres eller klemmes på kraftig, da det kan gi feilaktige måleresultater.

▲ Kest alltid bruke blodprøvetakere for engangsbruk i samsvar med institusjonens avhendingsrutiner.

**Sist oppdatert**

2009-03

**Kundestotte**

Roche Diagnostics Polska Sp. z o.o.  
Brynsengfare 6B  
Pb 0610 Etterstad  
0607 Oslo, **Norge**  
Telefon kundestotte 815 00 510  
no\_accucheke@roche.com

**Patenter**

US 5,755,733 lisensiert av Asahi, US 7,238,192

Tegnforklaringer finnes på slutten av denne bruksanvisningen.

**(SV)** Steril blodprovstagare för engångsbruk, avsedd för provstagning av kapillärblod från fingertoppen eller, om patienten är ett barn under 1 år, från hälen.

**Delar på blodprovstagaren för engångsbruk** (se bild ●)

● **Beskrivning**

- ① Avtryckare
- ② Hölje
- ③ Justerare för insticksdjup
- ④ Sterilithetshylsa
- ⑤ Indikator för insticksdjup
- ⑥ Lågt insticksdjup (cirka 1,3 mm)
- ⑦ Medelstort insticksdjup (cirka 1,8 mm, förinställning)
- ⑧ Stort insticksdjup (cirka 2,3 mm)

**Förberedelser för blodprovstagning**

● **Barn under 1 år**

På barn under 1 år måste kapillärblodet tas från hälen. Provtagning är endast tillåtet från fotsållans laterala del (se de svarta områdena på bilden ●).

Sticket skall göras vertikalt mot fotsulan (se pilen på förstoringen). Under blodprovstagningen skall barnet hållas så att foten hänger lodrätt ned mot golvet. Man får inte punkterta samma plats två gånger.

For att förbättra blodflödet i hälen före blodprövotagningen kan du försiktigt värma hälen, till exempel genom att linda in den i en varmt, fuktigt trasa vid högst 42 °C.

Hälen skall desinficeras och sedan torkas helt.

▲ För provtagning av kapillärblod från hälen på ett barn under 1 år får **endast lågt eller medelstort insticksdjup användas**. Om stort insticksdjup används finns det risk för att calcaneus (hælbeinet) blir skadat.

● Barn från 1 års ålder och vuxna

Vi rekommenderar att provtagning av kapillärblod görs på sidan av fingertoppen, eftersom detta punktionsställe registrerar minst smärta (se de svarta områdena på bilden ●). Vilket finger som helst kan användas för provtagningen. Tvätta patientens händer med varmt vatten och tvål och torka dem sedan noggrant. Detta garanterar att punktionsstället är rent och stimulerar blodflödet. Om alkoholservetter används måste du se till att fingret är helt torrt innan du fortsätter.

**Blodprovstagning**

● **Ta bort sterilithetshylsan**

► Vrid sterilithetshylsan och ta bort den.

▲ Använd inte blodprovstagaren för engångsbruk om sterilithetshylsan redan är borttagen.

● **Inställning av insticksdjup**

► Vrid justeraren för insticksdjup till önskat insticks-djup.

▲ Ställ inte in insticksdjupet innan sterilithetshylsan avlägsnats.

▲ För provtagning av kapillärblod från hälen på barn under 1 år får **endast lågt eller medelstort insticksdjup användas**. Om stort insticksdjup används finns det risk för att calcaneus (hælbeinet) blir skadat.

● **Blodprovstagning**

► Håll blodprovstagaren för engångsbruk mellan pekfinger, långfinger och tummen.

► Tryck blodprovstagaren för engångsbruk bestämt mot valt punktionsställe.

► Tryck ned avtryckaren så långt det går med tummen.

► Massera fingret försiktigt från basen och uppåt mot fingertoppen eller tryck försiktigt på hälen för att få fram en bloddroppe.

▲ För vissa diagnostiska tester får fingertoppen/hälen inte masseras eller tryckas ihop kraftigt, eftersom detta kan ge felaktiga resultat.

▲ Kasserat alltid använda blodprovstagare för engångsbruk enligt institutionens rutiner för kassering.

**Senaste revidering**

2009-03

**Kundsupport**

Roche Diagnostics Scandinavia AB  
Box 147  
16126 Bromma  
**Sverige**  
Accu-Chek Kundsupport 020-41 00 42  
Roche Diagnostics Oy  
Box 160  
02180 Esbo  
**Finland**  
Kundtjänsttelefon: 0800 92066 (kostnadsfri)

**Patent**

US 5,755,733 på licens från Asahi, US 7,238,192

För symbolforklaringar se sist i denna bruksanvisning.

**(FI)** Steriili, kertakäyttöisen näytteenotto-laite kapillaariverinäytteen ottamiseen sormenpäästä tai alle 1-vuotiailta potilailta kantapäästä.

**Kertakäyttöisen näytteenottolaitteen osat** (ks. kuva ●)

● **Kuvaus**

- ① Laukaisupainike
- ② Kotelo
- ③ Pistosyvyyden valitsin
- ④ Suojakorkki
- ⑤ Pistosyvyyden osoitin
- ⑥ Pieni pistosyvyys (n. 1,3 mm)
- ⑦ Keskiuurti pistosyvyys (n. 1,8 mm, oletusasetus)
- ⑧ Suuri pistosyvyys (n. 2,3 mm)

**Verinäytteenoton valmistelu**

● **Alle 1-vuotiaat**

Jos potilas on alle 1-vuotias, kapillaariverinäyte täytyy ottaa kantapäästä. Verinäytteen saa ottaa vain jalkapohjan reunoilta (kuvan ● mustilla alueilla).

Neula on suunnattava kohtisuoraan jalkapohjaa vasten (ks. suurennoksen nuolia). Verinäytettä oteltaessa tästä laityä pitää niin, että hänen jalkansa rippuu kohtisuoraan lattiaa kohden. Samaa paikkaan ei saa pistää kahta kertaa. Kantapäästä voi verenkierron parantamiseksi lämmittää varovaisesti ennen näytteen ottamista esimerkiksi käärimällä sen enintään 42 °C:n lämpöiseen kosteaa vaatteeseen.

Kantapää täytyy desinfioida ja sitten kuivata kunnolla.

▲ Kun otat kapillaariverinäytettä alle 1-vuotiaan kantapäästä, **käytä aina pientä tai keskiuurta pistosyvyyttä**. Jos käytät suurta pistosyvyyttä, kantaura saattaa vahingoittua.

● **Vii 1–vuotiaat lapset ja aikuiset**

Kapillaariverinäyte on parasta ottaa sormenpään sivulta, sillä näissä pistokohdissa kiputuntemus on vähäisintä (kuvan ● mustat alueet). Verinäytteen voi ottaa mistä sormesta tahansa.

Potilaan kädeltä täytyy pestä lämpimällä vedellä ja saippuulla ja kuivata hyvin. Näin varmistetaan, että pistokohla on puhtaasta. Lisäksi tämä vilkastuttaa verenkiertoa. Jos käytät alkoholiin kostutettuja puhdistuslappuja, odota että sormi on aivan kuiva ennen kuin jatkat.

**Verinäytteen otto**

► **Suojakorkin irrotus**

► Kierrä suojakorkki irti.

▲ Älä käytä kertakäyttöistä näytteenottolaitetta, jos suojakorkki on jo poistettu.

● **Pistosyvyyden valinta**

► Käännä pistosyvyyden valitsin haluamasi syvyyden kohtalole.

▲ Älä valitse pistosyvyyttä ennen kuin olet poistanut suojakorkin.

▲ Kun otat kapillaariverinäytettä alle 1-vuotiaan kantapäästä, **käytä aina pientä tai keskiuurta pistosyvyyttä**. Jos käytät suurta pistosyvyyttä, kantaura saattaa vahingoittua.

● **Pistäminen**

► Pidä kertakäyttöisestä näytteenottolaitteesta kiinni etu- ja keskiosmella sekä peukalolla.

► Paina kertakäyttöinen näytteenottolaite napakasti valitsemasi pistokohaan.

► Paina laukaisupainike peukalolla pohjaan asti.

► Hiero sormea kevyesti sormenpäästä kohti tai jalka kantapäästä vähän, jotta veripisara syntyy nopeammin.

▲ Joitakin diagnostisia testejä tehdessä sormenpäästä/ kantapäästä ei saa hieroa eikä puristaa voimakkaasti, sillä se saattaisi vääristää tuloksia.

▲ Hävitä käytetty kertakäyttöinen näytteenottolaite paikallisten määräysten mukaan.

**Vimeisin päivitys**

2009-03

**Asiakaspalvelu**

Roche Diagnostics Oy  
PL 106, 02180 Espoo

**Suomi**

Puh. 010 554 511

Asiakaspalvelupuhelin: 0800 92066 (maksuton)

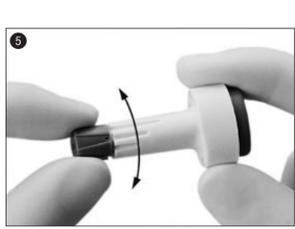
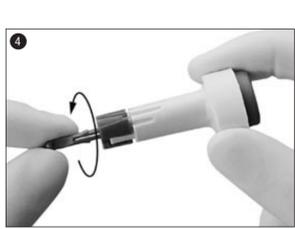
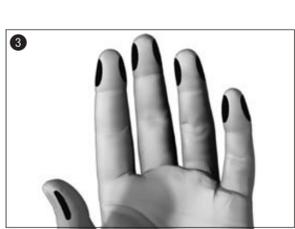
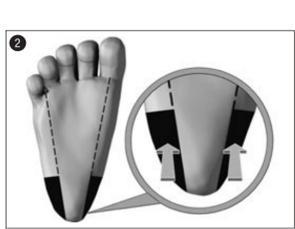
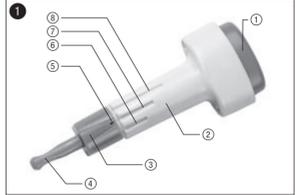
**Patentit**

US 5,755,733:n on lisensoinut Asahi, US 7,238,192

Merkkien selitykset ovat tämän käyttöohjeen lopussa.

**Symbolforklaring / Symbolernas innebörd / Dette betyr symbolene / Symbolien selitykset**

▲ Se brugsanvisningen / Se bruksanvisningen / Katsa käyttöohjeetta  
Må kun anvendes én gang / Kun til engangsbruk / Enbart för engångsbruk / Käytä vain kerran  
Holdbar til / Utløpsdato / Använd före / Käytettävä viimeistään  
**STERILE** R Steriliseret med bestråling / Steriliseret med stråling / Steriliserat med bestråling / Steriloitu säteilyttämällä  
**REF** Product / Produzent / Tilverkare / Valmistaja  
**LOT** Katalognummer / Artikelnummer / Tuotenumero  
Batchkode / Lotnummer / Batchkod / Eräkoodi  
**0088** Dette produkt overholder direktivet om medicinske anordninger / 93/42/EEF. / Dette produkt oppfyller kravene i direktiv 93/42/ EEF om medisinsk utstyr. / Denna produkt uppfyller kraven i direktiv 93/42/EEG om medicintekniska produkter. / Tämä tuote täyttää lääkinällisiä laitteita koskevan direktiivin 93/42/ETY vaatimukset.



**0088**

© Roche Diagnostics 2010

ACCU-CHEK and SAFE-T-PRO are trademarks of Roche.

Roche Diagnostics GmbH  
Sandhofer Strasse 116  
68305 Mannheim, Germany  
www.accu-check.com

**Roche**

# ACCU-CHEK® Safe-T-Pro Plus

*STERYLNY NAKLUWACZ JEDNORAZOWEGO UZYTEKU /  
STERILNI JEDNORAZOVA AUTOLANCETA /  
STERILNE JEDNORAZOVE ODBEROVE PERO /  
STERIL EGSZYSZ HASZNALATOS UJBEGYZURÓ*

**(PL)** Sterylny nakluwacz jednorazowego uzytku do pobierania krwi kapilarniej z opuszki palca lub – u dzieci w wieku ponizej 1 roku – z piety.

**Części składowe nakluwacza jednorazowego uzytku** (patrz ilustracja ●)

- **Opis**
- ① Przycisk spustowy
- ② Obudowa
- ③ Pokrećło regulacyjne głębokości nakłucia
- ④ Sterylna osłonka
- ⑤ Wykaznik głębokości nakłucia
- ⑥ Średnia głębokość nakłucia (ok. 1,3 mm)
- ⑦ Średnia głębokość nakłucia (ok. 1,8 mm, ustawienie fabryczne)
- ⑧ Duża głębokość nakłucia (ok. 2,3 mm)

**Przygotowanie do pobrania krwi**

● **Dzieci w wieku poniżej 1 roku**

U dzieci w wieku poniżej 1 roku krew włośniczkowa musi być pobierana z piety. Dopuszcza się pobieranie krwi wyłącznie z bocznych obszarów piety (patrz czarne pola na ilustracji ●). Nakłucie należy wykonać prostopadłe do powierzchni piety (patrz strzałki w powiększonym wyzniku). Przy pobieraniu krwi dziecko należy nałożyć w taki sposób, aby stopa skierowana była pionowo w dół ku podłodze. Po nakłuciu nie należy nakłuwać stopy ponownie po tej samej stronie.

W celu polepszenia krążenia można przed pobraniem krwi ostróżnie ogrzać stopę np. przez owinięcie ciepłym, wilgotnym ręcznikiem o maksymalnej temperaturze 42 °C.

Stopę należy odkażać i całkowicie osuszyć.

U dzieci w wieku poniżej 1 roku z piety u dziecka w wieku poniżej 1 roku należy korzystać **wyłącznie z małego i średniego nastawienia głębokości nakłucia**. W przypadku wykorzystania nastawienia dużej głębokości nakłucia istnieje groźba zranienia kości piętowej.

● **Dzieci w wieku powyżej 1 roku życia i osoby dorosłe**

Zalecamy pobranie krwi kapilarniej z bocznej powierzchni opuszki palca, ponieważ nakłucie w tym miejscu jest najmniej bolesne (patrz czarne pola na ilustracji ●). Nakłucie można wykonać na dowolnym palcu.

Pacjent powinien umyć dłonie ciepłą wodą i mydłem, a następnie gruntownie osuszyć dłonie. Zapobiegnie to zrudzeniu miejsca nakłucia i stymuluje przepływ krwi.W przypadku użycia waczków nasączonych alkoholem należy przed przystąpieniem do nakłucia całkowicie osuszyć powierzchnię skóry palca.

**Pobieranie krwi**

● **Zdejmowanie sterylnej osłonki**

► Obrócić i zdjąć sterylną osłonkę.

▲ Nie używać nakluwacza jednorazowego uzytku w przypadku stwierdzenia, że sterylna osłonka została zdjęta już wcześniej.

● **Nastawienie głębokości nakłucia**

► Pokrećło regulacyjne głębokości nakłucia obrócić na wymagane nastawienie głębokości.

▲ Głębokości nakłucia nie należy nastawiać przed zdjęciem sterylnej osłonki.

▲ W celu pobrania krwi z piety u dziecka w wieku poniżej 1 roku należy korzystać **wyłącznie z małego i średniego nastawienia głębokości nakłucia**. W przypadku wykorzystania nastawienia dużej głębokości nakłucia istnieje groźba zranienia kości piętowej.

● **Pobranie krwi**